

GAM.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE LEGISLATION - WETGEVING L
- 6-05- 1991 <i>Stoudermeulbroeck</i>
Transmis à M. Overgemaakt aan de H.

L. 20.648/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 maart 1991 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, belast met Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit "houdende organisatie door de psychologische dienst van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling van selectie-activiteiten tegen betaling voor de ondernemingen", heeft op 18 april 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs Locaux et de l'Emploi, le 12 mars 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté "portant organisation d'activités de sélection payantes pour les entreprises par le service psychologique de l'Office régional bruxellois de l'Emploi", a donné le 18 avril 1991 l'avis suivant :

Aanhef.

In de eerst aanhefverwijzing, Franse tekst, dient te worden geschreven : "Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment ...".

Het voordrachtformulier dient als volgt te worden gesteld :

"Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling,".

Artikel 1.

Men formule de Nederlandse tekst als volgt:

"Dit besluit regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet".

Artikel 3.

Rekening gehouden met de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, passe men de inleidende zin van het eerste lid aan als volgt :

"Voor de toepassing van dit besluit kunnen de selectie-activiteiten bestaan uit :".

*

.../...

Om in overeenstemming te zijn met de Franse tekst, formuleer men de definitie van "de advertering" als volgt :

"het bekendmaken langs informatiemedia, die hiervoor een vergoeding aanrekenen, van een of meer vacatures met het oog op de recrutering van werknemers voor rekening van een werkgever".

*

In de Nederlandse tekst van de omschrijving van "de preselectie" schrijf men :

"... aan de eigenlijke selectie te beperken en de kandidaten die klaarblijkelijk niet voldoen aan de recruitersvoorwaarden, uit te sluiten;"

De Franse tekst moet worden aangepast als volgt :

"... et d'exclure les candidats ne remplissant manifestement pas les conditions de recrutement;"

*

In de definitie van "de selectie", Nederlandse tekst, schrijf men :

"activiteit die tot doel heeft aan de werkgever een gefundeerd advies uit te brengen nopens ...".

*

.../...

De Franse tekst van de definitie van "la grande sélection" moet worden gecorrigeerd als volgt :

"la sélection comportant au moins vingt candidats ...".

In de Nederlandse tekst schrijve men :

"... een of meer vacatures".

*

In de definitie van "interne promotie" vervangen men "opdrachtgever" door "werkgever".

Het tweede lid, Nederlandse tekst, formuleer men als volgt :

"Deze selectie-activiteiten worden uitgevoerd overeenkomstig de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38 van 6 december 1983 betreffende de werving en selectie van werknemers".

Artikel 4.

Daargelaten de vraag of het met artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 - op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van toepassing krachtens artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 - bestaanbaar is dat aan een zelfstandig overheidslichaam een verordenningsbevoegdheid wordt toegewezen, moet worden opgemerkt dat

.../...

artikel 14 van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve niet toestaat op het stuk van essentiële bestanddelen een deel van haar verordeningsbevoegdheid aan het beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke dienst voor Arbeidsbemiddeling te subdelegeren.

De Executieve dient dus zelf de betreffende tarieven vast te stellen.

Artikel 5.

Men formuleere dit artikel als volgt :

"De Minister-Voorzitter, belast met Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling, is belast met de uitvoering van dit besluit".

Préambule.

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire dans le texte français : "Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment ...".

Il convient de rédiger le proposant de la manière suivante :

"Sur la proposition du Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs Locaux et de l'Emploi,".

Article 1er.

Il conviendrait de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Dit besluit regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet".

Article 3.

Compte tenu des éclaircissements fournis par le fonctionnaire délégué, il y aurait lieu d'adapter la phrase indroductive de l'alinéa 1er de la manière suivante :

.../...

"Pour l'application du présent arrêté, les activités de sélection peuvent consister dans :".

*

Afin d'assurer la concordance avec le texte français, il conviendrait, dans la version néerlandaise, de formuler la définition de "advertering" comme suit :

"het bekendmaken langs informatiemedia, die hiervoor een vergoeding aanrekenen, van een of meer vacatures met het oog op de recrutering van werknemers voor rekening van een werkgever".

*

Dans le texte néerlandais de la définition de "preselectie", il y aurait lieu d'écrire :

"... aan de eigenlijke selectie te beperken en de kandidaten die klaarblijkelijk niet voldoen aan de recruiteringsvoorwaarden, uit te sluiten;".

Il y a lieu d'adapter le texte français comme suit :

"... et d'exclure les candidats ne remplissant manifestement pas les conditions de recrutement;".

*

Dans la définition néerlandaise de "selectie", il convient d'écrire :

"activiteit die tot doel heeft aan de werkgever een gefundeerd advies uit te brengen nopens ...".

*

Il y a lieu de corriger le texte français de la définition de "la grande sélection" de la manière suivante :

"la sélection comportant au moins vingt candidats ...".

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire :

"... een of meer vacatures".

*

Dans le texte néerlandais de la définition de "interne promotie", il y a lieu de remplacer "opdrachtgever" par "werkgever".

L'alinéa 2 du texte néerlandais, devrait être formulé comme suit :

"Deze selectie-activiteiten worden uitgevoerd overeenkomstig de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38 van 6 december 1983 betreffende de werving en selectie van werknemers".

.../...

Article 4.

Abstraction faite de la question de savoir si l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 - applicable à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 - permet qu'un service public autonome reçoive une compétence réglementaire, il est à noter que l'article 14 de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public n'autorise pas l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale à subdéléguer dans des matières essentielles une partie de sa compétence réglementaire au comité de gestion de l'Office régional bruxellois de l'emploi.

Il incombe dès lors à l'Exécutif lui-même de fixer les tarifs en question.

Article 5.

Il convient de formuler le présent article comme suit :

"Le Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs Locaux et de l'Emploi, est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.